

# Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors -- Emperor Xuanzong of the Tang Dynasty

楊維光、劉年聰 彙編 及 英譯  
Compilation and English Translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong

## 古代帝王佛詩選

唐  
宣  
宗

### 《南安夕陽山真寂寺題詩》

惟愛禪林秋月空，  
誰能歸去宿龍宮。  
夜深聞法餐甘露，  
喜在蓮花法界中。

### Inscribed at Zhenji Monastery on Xiyang Mountain in Nan'an Prefecture

I am particularly fond of evenings at the Chan monastery  
when the sky is lit by an autumn moon;  
Who could bear to return to the Dragon Palace to retire  
so soon?  
Deep into the night, I listened to the Dharma and it just  
liked to feast on sweet dew;  
Feeling blissful within the dharma realm of lotus  
blooms!

### 《百丈山》

大雄真跡枕危巒，  
梵宇層樓聳萬般。  
日月每從肩上過，  
山河長在掌中看。  
仙峰不問三春秀，  
靈境何時六月寒。  
更有上方人罕到，  
暮鐘朝磬碧雲端。

### Baizhang Mountain

A true monument to the Great Hero is nestled on these  
perilous mountains,  
With tier upon tier of monastery halls soaring to great  
heights.  
The sun and the moon routinely pass over mountain's  
shoulders;  
Scenes of the mountains and rivers continuously unfold  
on mountain's palm.  
These immortal peaks bask in the uninterrupted beauty  
of the three periods of spring;  
Yet, since when did this spiritual realm turn so chilly  
even in the sixth month?  
Further up on the pinnacle where few people would  
venture,  
Only the chimes of the temple bells at dusk and dawn  
pierce the azure clouds.